



NATIVITY of
the HOLY VIRGIN
Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: tserkov.org
Email: mkorolev@svots.edu
Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at **5:00 PM**. Confessions follow. **Divine Liturgy: 10:00 AM** on Sunday.

Bulletin # 19 **Sunday, December 1, 2024** Tone 6

Today's Scripture Readings

Matins *Gospel:* **(1) Matthew 28:16-20**
Liturgy: *Epistle:* **Ephesians 2:4-10**
Gospel: **Luke 12:16-21**

Parish Schedule

- 1 Sunday 10:00 AM Divine Liturgy
- 2 Monday 7:00 PM Catechumen's Class (online)
- 3 Tuesday 6:00 PM **Festal Vigil**
- 4 Wed. 9:00 AM **Entrance of The Theotokos Liturgy**
- 4 Wed. 4:15 PM CGS Class (ages 3-6)
- 5 Thursday 4:15 PM CGS Class (ages 7-10)
- 6 Friday 10:00 AM Bazaar Setup
- 7 Saturday 9:30 AM **Moleben before good work**
- 7 Saturday 10:00 AM **BAZAAR**
- 7 Saturday 5:00 PM Vespers
- 8 Sunday 10:00 AM Divine Liturgy

МЯРТЫР ПЛАТОНЪ ОУ АНЦУРА



С. ПЛАТОНЪ



Fasting Days



NATIVITY FAST
Until January 7

In this Issue

Troparia & Kontakia 2
Epistle..... 3
Gospel 4
Announcements 5

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshipping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Email mkorolev@svots.edu or call (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than
Thursday for the following Sunday.

Support our Bulletin

If you are interested in sponsoring the Bulletin, please contact the church office for the dates you want. Immediate payment is not required, but advance reservations are needed. The donation is \$25 a week; \$100 a month.



Тропарь воскресный, глас 6

Ангельския силы на гробѣ Твоѣм, /
и стрегущи омертвѣша, / и стояше
Марія во гробѣ, / ищущи
Пречыстаго Тѣла Твоего. / Пленил
еси ад, не искусився от него; /
срѣтил еси Дѣву, даруяи живот. /
Воскресий из мѣртвых. Господи,
слава Тебѣ.

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество Твое, Богородице Дѣво, /
радость возвести всей вселенней: /
из Тебѣ бо возсия Солнце правды
Христос Бог наш, / и, разрушив
клятву, даде благословение, // и,
упразднив смерть, дарова нам
живот вечный.

Тропарь мчч. Платона и Романа, глас 4

Мученицы Твои, Господи, / во
страданиях своих венцы прияша не-
тленные от Тебѣ, Бога нашего: /
имуще бо крепость Твою, / мучите-
лей низложиша, / сокрушиша и
демонов немощныя дерзости. / Тех
молитвами // спаси души наша.

Кондак воскресный, глас 6

Живоначальною дланию / умершия
от мрачных долей, / Жизнодавец,
воскресив всех Христос Бог, / вос-
кресение подаде человеческому
роду: / есть бо всех Спаситель, / вос-
кресение и живот, и Бог всех.

*Слава Отцу, и Сыну, и Святому
Духу.*

Кондак мчч. Платона Анкирского, глас 3

Resurrectional Troparion (Tone 6):

The angelic powers were at Thy tomb;
the guards became as dead men. Mary
stood by Thy grave, seeking Thy most
pure Body. Thou didst capture hell, not
being tempted by it. Thou didst come
to the Virgin, granting life. O Lord,
who didst rise from the dead: glory to
Thee!

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has pro-
claimed joy to the whole universe! /
The Sun of Righteousness, Christ our
God, / has shone from Thee, O Theoto-
kos. / By annulling the curse, / He be-
stowed a blessing. // By destroying
death, He has granted us eternal life.

St Platon & Romanus Troparion, Tone 4:

Your holy martyrs Platon and Roma-
nus, O Lord, / through their sufferings
have received incorruptible crowns
from You, our God. / For having Your
strength, they laid low their adver-
saries, / and shattered the powerless
boldness of demons. / Through their
intercessions, save our souls!

Resurrectional Kontakion (Tone 6):

When Christ God, the Giver of Life,
raised all of the dead from the valleys
of misery with His mighty hand, He
bestowed resurrection on the human
race. He is the savior of all, the Resur-
rection, the Life, and the God of all.

*Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.*

St Platon & Romanus Kontakion (Tone 3):

Святая твоя память вселенную
 вселит, / созываящи верныя вся в
 пречестный храм твой, / идеже
 ныне, радостию совокупльшися,
 поём в песнях и светлостех. / Сего
 ради, Платоне, вопиём ти:
 языческаго нашествия избави град
 твой, святе.

*И ныне, и присно, и во веки веков.
 Аминь.*

Кондак (Храма), глас 4

Иоаким и Анна поношения
 безчадства / и Адам и Ева от тли
 смертных свободистася,
 Пречистая, / во святом рождестве
 Твоём. / То празднуют и людие
 Твой, / вины прегрешений избавль-
 шися, / вегда звати Ти: // неплоды
 раждает Богородицу и Питатель-
 ницу Жизни нашея.



Ѧ П О С Т О Ѧ

Прокимен воскресный, глас 6:

Спаси, Господи, люди Твоя / и бла-
 гослові достояние Твое.

Стих: К Тебе, Господи, воззову,
 Боже мой, да не премолчиши от
 Мене.

К Ефесянам 2:4-10

Бог, богатый милостью, по
 Своей великой любви, которою
 возлюбил нас, и нас, мёртвых по
 преступлениям, оживотворил со
 Христом, - благодатью вы спа-
 сены, - и воскресил с Ним, и по-
 садил на небесах во Христе
 Иисусе, дабы явить в грядущих
 веках преизобильное богатство
 благодати Своей в благости к
 нам во Христе Иисусе. Ибо бла-
 годатью вы спасены через веру,
 и сие не от вас, Божий дар: не от

Your holy memory delights the uni-
 verse, O Platon, / bringing us together
 to honor you in our joy! / With hymns
 we praise your great deeds / crying out
 to you with faith: / "Save our land from
 its enemies, O Holy one!"

*Now and ever and unto ages of ages.
 Amen.*

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin,
 Joachim and Anna are freed from bar-
 renness, Adam and Eve — from the
 corruption of death. And we, Thy peo-
 ple, freed from the guilt of sin, cele-
 brate and sing to Thee: // "The barren
 woman gives birth to the Theotokos,
 the nourisher of our Life."

E P I S T L E

**Resurrectional Prokeimenon (Tone
 6):** O Lord save Thy people and bless
 Thine inheritance.

Verse: Unto Thee, O Lord, will I cry.
 O my God, be not silent unto me.

Ephesians 2:4-10

But God, who is rich in mercy, because
 of His great love with which He loved
 us, even when we were dead in tres-
 passes, made us alive together with
 Christ (by grace you have been saved),
 and raised us up together, and made us
 sit together in the heavenly places in
 Christ Jesus, that in the ages to come
 He might show the exceeding riches of
 His grace in His kindness toward us in
 Christ Jesus. For by grace you have
 been saved through faith, and that not
 of yourselves; it is the gift of God, not

дел, чтобы никто не хвалился. Ибо мы - Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять.

of works, lest anyone should boast. For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

Аллилуиарий воскресный (Глас 6)

Живѣй в по́мощи Вѣшняго, в крѣве Бѳга Небѣснаго водворѣтся.

Стих: Речѣт Гѳсподеви: Застѣпник мой еси и Прибѣжище моѣ, Бог мой, и уповаю на Него́.

Resurrectional Alleluia (Tone 6):

He that dwells in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of Heaven.

Verse: He shall say unto the Lord: Thou art my Protector and my Refuge; He is my God, and I will hope in Him.



ЕВАНГЕЛИЕ

G O S P E L

От Луки 12:16-21

Luke 12:16-21

И сказал им притчу: у одного богатого человека был хороший урожай в поле; и он рассуждал сам с собою: что мне делать? некуда мне собрать плодов моих? И сказал: вот что сделаю: сломаю житницы мои и построю большие, и соберу туда весь хлеб мой и все добро моѣ, и скажу душе моей: душа! много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись. Но Бог сказал ему: безумный! в сию ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил? Так бывает с тем, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет.

Then He spoke a parable to them, saying: "The ground of a certain rich man yielded plentifully. And he thought within himself, saying, 'What shall I do, since I have no room to store my crops?'" So he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build greater, and there I will store all my crops and my goods. 'And I will say to my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years; take your ease; eat, drink, and be merry.'" 'But God said to him, 'Fool! This night your soul will be required of you; then whose will those things be which you have provided?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.



ПЕСНОПЕНИЯ

И У М Н С

Запричастный:

Хвалите Гѳспода с Небѣс, хвалите Его́ в Вѣшних. Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the Heavens. Praise Him in the highest. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСМЕНТЫ!!!

Начало Рождественского Поста: Время Подготовки и Обновления

По мере приближения радостного праздника Рождества нашего Спасителя мы вступаем в священное путешествие Рождественского Поста, который в этом году начался **27 ноября**. Этот 40-дневный период приглашает нас усугубить свою духовную жизнь через пост, молитву, милосердие и покаяние, готовя свои сердца к принятию Христа, Света Миру.

Церковь напоминает, что пост — это не просто воздержание от определённой пищи, но способ возвращивания смирения, самообладания и любви к ближним. Как учит святитель Иоанн Златоуст: *«Постишься? Докажи это делами. Если видишь бедного, пожалей его. Если видишь друга, которого почитают, не завидуй ему»*. Пусть этот священный период станет временем духовного роста, приближая нас к Богу и друг к другу.

Праздничные богослужения Введения во храм Пресвятой Богородицы

В этот священный период Церковь благословляет нас праздником **Введения во храм Пресвятой Богородицы 4 декабря**. Этот великий праздник напоминает о посвящении Девы Марии Господу в храме Иерусалимском, где она готовила себя стать обиталищем Бога. Ее пример вдохновляет нас посвятить свою жизнь Всевышнему с чистотой и верой.

Сердечно приглашаем вас на праздничные богослужения в честь Богородицы:

- **Всенощное бдение:** вторник, 3 декабря, в 18:00
- **Божественная Литургия:** среда, 4 декабря, в 9:00

Давайте соберёмся в радости и благоговении, чтобы воздать славу Богу и вознести молитвы ко Пресвятой Богородице, идя по пути Рождественского Поста. Пусть Её пример преданности и послушания поможет нам в подготовке к славному празднику Рождества Христова.

Пусть этот праздничный период поста наполнит ваши сердца надеждой и миром в ожидании Рождества нашего Спасителя!

До нашего Рождественского Базара 7 декабря всего 6 дней!

Все записавшиеся помогать на нашем Базаре, если вы не можете прийти в пятницу 6 декабря с 14:00 до 20:00, приглашаются на ориентацию сегодня в воскресенье 1 декабря в 13:00 после нашей традиционной трапезы.

Много уже сделано, слава Богу, но для успешного проведения Фестиваля требуется помощь и участие **ВСЕХ**. Если вы ещё не смогли

присоединиться к приготовлению блюд или других угощений, у вас всё ещё есть возможность поддержать нас финансово. Вот основные нужды:

- 1) **Контактный зоопарк для детей:** для покрытия расходов не хватает \$260. Если вы хотите подарить радость нашим маленьким прихожанам, пожалуйста, сделайте пожертвование.
- 2) **Реклама:** мы используем платную рекламу онлайн, расходы составляют примерно \$400–\$600. Если вы можете покрыть этот расход, это будет огромной помощью.
- 3) **Закупка продуктов и оборудования:** нам необходимо закупить продукты, посуду, контейнеры, кухонную утварь, включая новые блинные сковородки, кастрюли, подносы и прочее. Общая сумма расходов оценивается примерно в \$6,780. С Божьей помощью и благодаря щедрости наших друзей мы уже собрали \$2,520, но нам ещё требуется значительная сумма \$4,260.
- 4) **Просьба к нашим сёстрам во Христе:**
 - а) Приготовьте дома **сладкую выпечку** для фестиваля: булочки, крендели, плюшки, печенье, сладкие пироги, ватрушки. Это поможет сократить расходы на заказ в кондитерской.
 - б) **Гарнир:** нам нужно картофельное пюре.

Всё необходимо **согласовать с сестричеством**, а также ознакомиться с городскими требованиями по гигиене.

- 5) Приглашаем всех, кто может, помочь с заключительным приготовлением **голубцов и салатов**. Работы будут проходить в четверг и пятницу, 5–6 декабря.
- 6) **Братья во Христе:** ваша помощь нужна в четверг и пятницу с установкой палаток и оборудования.
- 7) **Работа на фестивале:** нам нужны волонтеры для продажи и раздачи еды. Необходимо организовать две смены: с 9:00 до 12:00 и с 12:00 до 15:00.
- 8) **Уборка после ярмарки:** свежие силы, не задействованные ранее, особенно нужны в субботу после 15:00.

Дорогие братья и сёстры, давайте объединим усилия, чтобы наш Рождественский Базар стал настоящим праздником для всех! Спасибо за вашу поддержку и помощь.

Субботние работы начнутся с молебна

Мы начнём наши субботние работы с **молебна** в храме в **9:30 утра**.

Приглашаем всех присоединиться к нам, чтобы испросить Божие благословение и руководство на предстоящий день. Давайте соберёмся вместе в молитве и единстве перед началом трудов.

The Nativity Fast Begins: A Time of Preparation and Renewal

All those who have signed up to help at our Bazaar, if you are unable to come on Friday, December 6, from 2:00 PM to 8:00 PM, are invited to attend an orientation today, Sunday, December 1, at 1:00 PM after our traditional meal.

As we approach the joyous celebration of our Savior's Nativity, we now embark on the holy journey of the **Nativity Fast**, which begins this year on **November 27**. This 40-day period invites us to deepen our spiritual lives through fasting, prayer, almsgiving, and repentance, preparing our hearts to receive Christ, the Light of the World.

The Church reminds us that fasting is not merely abstaining from certain foods but a way to cultivate humility, self-control, and love for our neighbors. As St. John Chrysostom teaches, "*Do you fast? Give me proof of it by your works. If you see a poor man, take pity on him. If you see a friend being honored, do not envy him.*" Let this holy season become an opportunity for spiritual growth, bringing us closer to God and one another.

Festal Services for the Entry of the Theotokos into the Temple

During this sacred season, the Church blesses us with the feast of the **Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple** on **December 4**. This great feast commemorates the dedication of the Virgin Mary to the Lord at the Temple in Jerusalem, where she prepared herself to become the dwelling place of the Savior. Her example inspires us to dedicate our lives to God with purity and faith.

We warmly invite you to join us for the festal services as we honor the Theotokos:

- **Festal Vigil:** Tuesday, December 3, at 6:00 PM
- **Divine Liturgy:** Wednesday, December 4, at 9:00 AM

Let us gather in joy and reverence to give thanks to God and seek the intercessions of the Most Holy Mother of God as we journey through the Nativity Fast. May her example of devotion and obedience guide us in our preparation for the glorious feast of the Lord's Nativity.

May this season of fasting and celebration fill your hearts with hope and peace as we await the Nativity of our Savior!

Our Christmas Bazaar on December 7 is only two weeks away!

Much has already been accomplished, thanks be to God, but for the Festival to be a success, we need everyone's help and participation. If you haven't

yet been able to assist with cooking or preparing our dishes and treats, you still have the opportunity to contribute by donating to the following needs:

- 1) **Petting Zoo for the children:** We need \$260 more to cover the costs. If you would like to bring joy to our little ones, please consider supporting this sweet and meaningful activity.
- 2) **Advertising:** We are using **paid** online advertisements, which cost approximately \$400–\$600. If you can help cover this expense, it would be greatly appreciated.
- 3) **Food and equipment purchases:** We need to buy ingredients, utensils, containers, cooking equipment, including new crepe pans, pots, trays, and more. The total estimated expenses are about \$6,780. With God’s help and the generosity of our friends, we have already raised \$2,520, but we still need significant additional funds \$4,260.
- 4) A **request** to our **sisters in Christ:**
 - a) Please prepare **sweet baked goods** at home for the festival: buns, pretzels, cookies, sweet pies, and pastries. This will help reduce the costs of ordering from bakeries.
 - b) **Side dishes:** We need mashed potatoes.

Please coordinate all contributions with the sisterhood and make sure to follow local hygiene regulations.

- 5) We invite everyone who can to join us for the final preparation of **stuffed cabbage and salads** on Thursday and Friday, December 5–6.
- 6) **Brothers in Christ:** Your **help** is needed on Thursday and Friday to set up tents and equipment.
- 7) **Volunteers during the festival:** We **need** more people to help with selling and serving food. We aim to organize two shifts: 9:00 AM–12:00 PM and 12:00 PM–3:00 PM.
- 8) **Post-festival cleanup:** Fresh energy is especially needed on Saturday after 3:00 PM for cleanup. If you haven’t been involved earlier, this is a great chance to help!

Dear brothers and sisters, let’s unite our efforts to make this Christmas Bazaar a true celebration for everyone! Thank you for your support and help.

Saturday Work Begins with Prayer

We will begin our Saturday work with a **Prayer Moleben Service** in the church at **9:30 AM**.

All are encouraged to join us as we seek God's blessing and guidance for the day ahead. Let us come together in prayer and unity before beginning our labors.